

KATEDRA GERMANISTIKY
Posudek na bakalářskou práci

Autor: Vendula DANÍČKOVÁ

Titul (česky/německy – anglicky):

Englische Ausdrücke im Kulturbereich in Pressenachrichten

Konzultant: PhDr. Zdenka Křížková, Dr.

Hodnotící kritéria	% podíl na celkové známce	hodnocení
Téma:	5%	1
Metodologie a argumentace:	20%	2
Interpretace:	20%	2
Použití sekundární literatury:	20%	1,7
Struktura a forma:	20%	1,3
Bibliografický aparát:	15%	1,5

Celková známka před obhajobou: 1,675

Témata pro obhajobu, průběh obhajoby:

1. Na str. 5 v kapitole 2.1.4.2. píšete: „*Die Übersetzung des Ausgangswortes ist keine genaue Glied-für-Glied-Übersetzung,...*“, čímž popíráte teorii z předcházející kapitoly 2.1.4.1.

2. Na str. 13 se zmiňujete, že němčina je oficiálně uznanou řečí v šesti státech Evropy, některé prameny uvádějí sedm zemí, můžete uvést tu sedmou?

3. Str. 14 – jaký je rozdíl mezi slovy *Kids* a *Kinder*?

4. Str. 18-19: Zaměňujete termíny *Endung* a *Suffix*, můžete je definovat a uvést, jaký je mezi nimi rozdíl?

5. U některých komentovaných anglicizmů neuvádíte návrh českého překladu, např. *soft power*, *Pisten-Bullys*, *global Consciousness Project*, *Facepalm*, *Crowdfunding* aj.

6. Také není jasné, jestli všechny výrazy, které uvádíte v seznamu nalezených anglicizmů, jsou opravdu slova anglická, např. *Adaptation*, *Alternative*, *Editorial*, *Holocaust*, *Kompromisse*, *subventionieren*.

Cítí-li konzultant či oponent potřebu vyjádřit se k práci či k průběhu obhajoby verbálně, necht' tak prosím učiní zde (příp. na přiloženém archu)

Práce Venduly Daníčkové zpracovává aktuální téma ze současné lingvistiky, mohutný nástup anglických slov do jiných jazyků, v tomto případě do němčiny. Na základě korpusu slov vyhledaných ze současných novin v kulturní rubrice vypracovala analýzu a podrobněji okomentovala slova anglického původu. Tato práce je původní, splňuje kritéria pro tento druh práce a doporučuji ji k obhajobě.

Podpis konzultanta (jen v tištěné verzi):